

第 58/2004 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 58/2004

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第 13/2003 號法律第四條第一款及九月二十七日第 53/93/M 號法令第四條第二款的規定，作出本批示。

核准澳門大學二零零四年財政年度之本身預算，並於二零零四年一月一日起開始執行，預計收入及開支之金額均為 \$402,719,400.00 (澳門幣肆億零貳佰柒拾壹萬玖仟肆佰元整)，該預算為本批示之組成部分。

二零零四年三月十六日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º da Lei n.º 13/2003, e no n.º 2 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado e posto em execução, a partir de 1 de Janeiro de 2004, o orçamento privativo da Universidade de Macau, relativo ao ano económico de 2004, sendo as receitas calculadas em \$ 402 719 400,00 (quatrocentos e dois milhões, setecentas e dezanove mil e quatrocentas patacas) e as despesas em igual quantia, o qual faz parte integrante do presente despacho.

16 de Março de 2004.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零四年財政年度收入預算
Orçamento das receitas para o ano económico de 2004

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
	經常收入 Receitas correntes	
03-00-00-00	費用、罰款及其他金錢上之制裁 <i>Taxas, multas e outras penalidades</i>	
03-02-00-00	罰款及其他金錢上之制裁 <i>Multas e outras penalidades</i>	\$ 99,400
04-00-00-00	財產之收益 <i>Rendimentos da propriedade</i>	
04-03-00-00	利息——其他部門 <i>Juros — Outros sectores</i>	
04-03-01-00	存款 <i>Depósitos</i>	\$ 300,000
05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
05-01-01-00	特區政府津貼 <i>Subsídio do Governo da R.A.E.M.</i>	\$ 235,403,900
05-01-02-00	澳門基金會——學術及文化活動之津貼 <i>Fundação Macau — Subsídios para actividades académicas e culturais</i>	\$ 3,360,000
05-01-04-00	其他津貼 <i>Outros subsídios</i>	\$ 1,443,900
05-03-00-00	私營企業 <i>Empresas privadas</i>	
05-03-02-00	學術及文化活動之補助 <i>Apoio para actividades académicas e culturais</i>	\$ 76,000

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	收入名稱 Designação das receitas	金額 Importância
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	
05-04-00-00	私立機構 Instituições particulares	
05-04-01-00	學術及文化活動之補助 Apoio para actividades académicas e culturais	\$ 3,000,000
05-05-00-00	私人 Particulares	
05-05-01-00	捐贈 Donativos	\$ 3,000,000
06-00-00-00	耐用品之出售 Venda de bens duradouros	
06-03-00-00	其他部門 Outros sectores	
06-03-01-00	不適用物料及廢料之出售 Venda de materiais inservíveis e sucata	\$ 10,000
07-00-00-00	勞務及非耐用品之出售 Venda de serviços e bens não duradouros	
07-01-00-00	房屋租金 Rendas de habitações	\$ 6,962,800
07-04-00-00	樓宇租金——其他部門 Rendas de edifícios — Outros sectores	
07-04-01-00	文化中心 Centro Cultural	\$ 40,000
07-04-02-00	食堂 Cantina	\$ 61,200
07-04-03-00	澳門大學體育綜合體 Complexo Desportivo da Universidade de Macau	\$ 250,000
07-04-04-00	其他 Outros	\$ 34,600
07-07-00-00	耐用品之租金——其他部門 Rendas de bens duradouros — Outros sectores	
07-07-01-00	機器及設備 Máquinas e equipamentos	\$ 6,100
07-07-02-00	各項租金 Rendas diversas	\$ 51,000
07-08-00-00	雜項——公營部門 Diversos — Sector público	
07-08-01-00	教育局 Serviços de Educação	
07-08-01-01	教育學院學生之學費津貼 Propinas dos alunos da Faculdade de Ciências de Educação	\$ 3,910,700
07-08-01-02	教師培訓課程 Cursos de Formação de Professores	\$ 2,116,200
07-08-02-00	澳門保安部隊高等學校——培訓補償 ESFSM — Compensação pela formação	\$ 1,540,000
07-10-00-00	雜項——其他部門 Diversos — Outros sectores	
07-10-02-02	碩士及博士課程之學費 Propinas para os Cursos de Mestrado e Doutoramento	\$ 16,942,900

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	收入名稱 Designação das receitas	金額
	經常收入及資本收入 Receitas correntes e de capital	Importância
07-10-02-05	學士學位課程之學費 Propinas para os Cursos de Licenciatura	\$ 93,667,700
07-10-02-06	高等專科學位課程之學費 Propinas para os Cursos de Bacharelato	\$ 2,420,000
07-10-02-07	學位後證書課程之學費 Propinas para os Cursos de Pós-Graduação	\$ 2,428,500
07-10-02-08	預科課程之學費 Propinas para o Curso de Pré-Universitário	\$ 5,913,600
07-10-02-09	校外課程及特別計劃中心課程之學費 Propinas para os Cursos do Centro de Educação Contínua e Programas Especiais	\$ 7,595,000
07-10-02-10	澳門鏡湖護理學院——培訓補償 Colégio de Enfermagem de Kiang Wu de Macau — Compensação pela formação	\$ 275,000
07-10-03-00	證明書之發出 Emissão de certificados	\$ 87,000
07-10-04-00	入學試之手續費 Emolumentos dos exames de admissão	\$ 1,302,400
07-10-05-00	勞務之出售 Venda de serviço	
07-10-05-01	資訊服務之使用 Utilização de serviços informáticos	\$ 200,000
07-10-05-02	諮詢服務及向社會提供之其他服務 Serviço de consultadoria e outros prestados à comunidade	\$ 3,890,600
07-10-05-03	紀念品及刊物之出售 Venda de lembranças e publicações	\$ 33,000
07-10-05-04	其他 Outros	\$ 445,000
08-00-00-00	其他經常收入 <i>Outras receitas correntes</i>	
08-01-00-00	臨時及其他未列明之收入 Receitas eventuais e outras não especificadas	\$ 499,800
08-02-00-00	醫療供款 Contribuição para assistência médica	\$ 977,100
08-03-00-00	文化及教育活動開支之共同分擔 Comparticipação em despesas com actividades culturais e educacionais	\$ 100,000
	資本收入 Receitas de capital	
13-00-00-00	其他資本收入 <i>Outras receitas de capital</i>	
13-01-00-00	上年度管理之結餘 Saldo da gerência anterior	\$ 4,000,000
14-00-00-00	非從支付中扣減之退回 <i>Reposições não abatidas nos pagamentos</i>	\$ 276,000
	收入總計 <i>Total das receitas</i>	\$ 402,719,400

二零零四年財政年度開支預算
Orçamento das despesas para o ano económico de 2004

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
	經常開支	
	Despesas correntes	
01-00-00-00	人員 <i>Pessoal</i>	
01-01-00-00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes	
01-01-02-00	編制以外人員 Pessoal além do quadro	
01-01-02-01	報酬 Remunerações	\$ 206,669,000
01-01-02-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 1,959,300
01-01-03-00	各類人員報酬 Remunerações de pessoal diverso	
01-01-03-01	報酬 Remunerações	\$ 1,703,000
01-01-03-02	年資獎金 Prémio de antiguidade	\$ 26,400
01-01-06-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	\$ 58,600
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes	\$ 4,161,500
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal	\$ 17,213,800
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias	\$ 16,512,700
01-02-00-00	附帶報酬 Remunerações acessórias	
01-02-01-00	不定或臨時酬勞 Gratificações variáveis ou eventuais	\$ 4,000,000
01-02-03-00	超時工作 Horas extraordinárias	
01-02-03-00-02	額外工作 Trabalho extraordinário	\$ 6,000
01-02-04-00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 72,000
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência	\$ 5,773,100
01-02-10-00	各項補助——現金 Abonos diversos — Numerário	
01-02-10-00-03	設備津貼 Subsídio de equipamento	\$ 340,000
01-03-00-00	實物補助 Abonos em espécie	
01-03-01-00	私人電話 Telefones individuais	\$ 27,400

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	Importância
01-03-03-00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	\$ 61,000
01-05-00-00	社會福利金 Previdência social	
01-05-01-00	家庭津貼 Subsídio de família	\$ 1,886,000
01-05-02-00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social	
01-05-02-00-01	醫療及藥物 Assistência médica e medicamentosa	\$ 3,512,000
01-05-02-00-02	福利基金 Fundo de previdência	\$ 11,289,900
01-05-02-00-03	結婚及出生津貼 Subsídio de casamento, nascimento	\$ 135,300
01-05-02-00-04	死亡及喪葬津貼 Subsídio de morte e funeral	\$ 5,400
01-06-00-00	負擔補償 Compensação de encargos	
01-06-01-00	膳食及住宿——負擔補償 Alimentação e alojamento — Compensação de encargos	\$ 100,000
01-06-03-00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos	
01-06-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	\$ 100,000
01-06-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias	\$ 300,000
01-06-03-03	其他補助——負擔補償 Outros abonos — Compensação de encargos	\$ 150,000
02-00-00-00	資產及勞務 Bens e serviços	
02-01-00-00	耐用品 Bens duradouros	
02-01-03-00	營房及宿舍物品 Material de quartelamento e alojamento	\$ 1,200,000
02-01-04-00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio	
02-01-04-00-02	圖書館書籍 Livros para a biblioteca	\$ 8,000,000
02-01-04-00-03	教學用品 Material didáctico	\$ 500,000
02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficinal e de laboratório	\$ 6,000,000
02-01-06-00	榮譽及招待物品 Material honorífico e de representação	\$ 368,500
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	\$ 754,300
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	\$ 2,100,000
02-02-00-00	非耐用品 Bens não duradouros	

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
02-02-01-00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	\$ 181,100
02-02-02-00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	\$ 87,000
02-02-04-00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	\$ 1,880,400
02-02-07-00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	\$ 5,200,000
02-03-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	\$ 7,313,700
02-03-02-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
02-03-02-01	電費 Energia eléctrica	\$ 9,800,000
02-03-02-02	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
02-03-02-02-01	水及氣體 Água e gás	\$ 1,082,900
02-03-02-02-02	保安 Segurança	\$ 1,639,400
02-03-02-02-03	清潔 Limpeza	\$ 1,371,000
02-03-04-00	資產租賃 Locação de bens	
02-03-04-00-01	向澳門基金會租用設施之租金 Renda à Fundação Macau	\$ 5,300,000
02-03-04-00-02	其他租金 Outras rendas e alugueres	\$ 6,597,200
02-03-05-00	交通及通訊 Transportes e comunicações	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	\$ 1,434,400
02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	\$ 2,313,200
02-03-06-00	招待費 Representação	\$ 408,600
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	\$ 2,000,000
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
02-03-08-00-01	研究、諮詢及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	\$ 7,367,400
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
02-03-09-00-01	學術培訓之開支 Despesas com formação académica	\$ 10,533,500

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	Importância
02-03-09-00-02	其他負擔 Outros encargos	\$ 10,020,400
02-03-09-00-03	慶祝活動負擔 Encargos decorrentes de actividades festivas	\$ 190,000
04-00-00-00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>	
04-01-00-00	公營部門 Sector público	
04-01-02-00	自治基金組織 Fundos autónomos	
04-01-02-00-01	退休基金會——按退休金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de aposentação	\$ 244,700
04-01-02-00-02	退休基金會——按撫卹金制度所作之補償 Fundo de Pensões — Compensação para o regime de sobrevivência	\$ 27,400
04-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
04-02-00-00-01	大學學生會 Associação de Estudantes Universitários	\$ 760,000
04-02-00-00-02	私營機構 Instituições privadas	\$ 1,400,000
04-03-00-00	私人 Particulares	
04-03-00-00-01	向學生提供資助 Subsídio para estudantes	\$ 120,000
04-04-00-00	外地 Exterior	
04-04-02-00	其他 Outros	\$ 60,000
05-00-00-00	其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>	
05-02-00-00	保險 Seguros	
05-02-01-00	人員 Pessoal	\$ 184,300
05-02-02-00	物料 Material	\$ 65,700
05-02-03-00	不動產 Imóveis	\$ 96,500
05-02-04-00	車輛 Viaturas	\$ 23,000
05-03-00-00	返還 Restituições	
05-03-00-00-01	不適當徵收之收益 Rendimentos indevidamente cobrados	\$ 1,300,000
05-03-00-00-02	學費之償還 Reembolso de propinas	\$ 369,000
05-04-00-00	雜項 Diversas	
05-04-00-00-01	學生活動之開支 Despesas com actividades estudantis	\$ 800,000

章 節 款 項 Cap. Gr. N.º Alín.	開支名稱 Designação das despesas	金額 Importância
	經常開支及資本開支 Despesas correntes e de capital	
05-04-00-00-02	培訓活動 Acções de formação	\$ 700,000
05-04-00-00-03	學術研究之開支 Despesas resultantes de investigação académica	\$ 16,000,000
05-04-00-00-04	與外地大學之學術交流 Intercâmbio académico com universidades estrangeiras	\$ 1,333,700
05-04-00-00-05	刊物之出版 Edição de publicações	\$ 1,000,000
05-04-00-00-06	學術儀式 Cerimónias académicas	\$ 130,000
05-04-00-00-07	專題討論會、研討會及會議之組織 Organização de simpósios, seminários e conferências	\$ 1,100,000
05-04-00-00-08	國際比賽之參加 Participação em competições internacionais	\$ 531,000
05-04-00-00-09	葡語暑期課程 Curso de Verão de Português	\$ 500,000
05-04-00-00-10	學生交流之津貼 Subsídio para intercâmbio de estudantes	\$ 200,000
05-04-00-00-14	備用金撥款 Dotação provisional	
05-04-00-00-19	社會保障基金供款之支付 Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social	\$ 271,600
05-04-00-00-20	研究部門之開支 Despesas com os departamentos de investigação	\$ 133,200
05-04-00-00-21	獎學金 Bolsas de estudo	\$ 88,000
	資本開支 Despesas de capital	
07-00-00-00	投資 Investimentos	
07-06-00-00	各項建設 Construções diversas	\$ 1,035,400
07-09-00-00	運輸物料 Material de transporte	\$ 500,000
07-10-00-00	機械及設備 Maquinaria e equipamento	\$ 2,719,000
08-00-00-00	資本轉移 Transferência de capital	
08-02-00-00	私立機構 Instituições particulares	
08-02-00-01	私校之共同參與——給予工程 Comparticipação a escolas particulares — Para obras	\$ 1,321,500
	開支總計 Total das despesas	\$ 402,719,400

二零零四年三月四日於澳門大學——管理委員會：校長：姚偉彬教授——副校長：馬許願教授——副校長：黃亞鈞教授——行政總監：黎日隆

Universidade de Macau, aos 4 de Março de 2004. — O Conselho de Gestão. — Prof. Iu Vai Pan, reitor. — Prof. Rui Paulo da Silva Martins, vice-reitor. — Prof. Huang Yajun, vice-reitor. — Lai Iat Long, administrador.